

## Domovní řád House Rules

1. Každá osoba nacházející se v ubytovacím zařízení je povinna seznámit se s tímto řádem a dodržovat jej.

Every person in the accommodation facility is obliged to read and adhere to these rules.

2. V prostorách ubytovacího zařízení se mohou vyskytovat pouze osoby užívající ubytovací zařízení na základě platné smlouvy nebo návštěvy těchto osob nahlášené na recepci.

Only people using the accommodation facility on the basis of a valid agreement or guests of those people reported at reception can be present in the accommodation facility.

3. Případná ztráta vstupní karty musí být neprodleně oznámena recepci ubytovacího zařízení. Zablokování původní a vystavení nové karty je zpoplatněno částkou 300 Kč.

Loss of an entry card must be reported at the reception immediately. Blocking the original card and issuing a new card is subject to a charge of 300 CZK.

4. Chov domácích zvířat v ubytovacím zařízení je zakázán.

Pets are not allowed in the accommodation facility.

5. V celém ubytovacím zařízení je pod pokutou 5.000 Kč kouření přísně zakázáno. V případě spuštění požárních čidel jakýmkoliv způsobem, a tím způsobením planého požárního poplachu, je osoba, která spuštění zapříčinila, povinna uhradit v plné výši výjezd vozidel HZS.

Smoking is strictly forbidden in the property and is subject to a 5,000 CZK fine. If the fire detectors are triggered in any way, and therefore causing a false fire alarm, the person or persons, who caused the fire alarm is obliged to pay the full call-out charges for fire brigade vehicles.

6. Domovní odpad musí být ukládán výhradně do nádob k tomuto účelu určených. To se týká i třídění odpadu - papír, plasty, sklo a směsný odpad.

**Household waste must only be disposed of in containers provided for this purpose. This includes waste sorting - paper, plastic, glass and mixed waste.**

7. **Osoby nacházející se v ubytovacím zařízení jsou povinny dodržovat pořádek a čistotu v ubytovacím zařízení i jeho okolí a zachovávat noční klid v době od 22:00 do 6:00 hodin. Za porušení nočního klidu je společnost Zeitraum oprávněna uložit pokutu následovně:**

- **první porušení nočního klidu - 3 000 Kč**
- **druhé porušení nočního klidu - 5 000 Kč**
- **třetí porušení nočního klidu - 10 000 Kč**

**Zeitraum je oprávněn vypovědět Smlouvu před uplynutím sjednané doby podnájmu, pokud Klient i přes výzvu poruší své povinnosti vyplývající z domovního řádu.**

**People located in the accommodation facility are obliged to keep their accommodation and its surroundings clean and tidy and observe the quiet hours between 10 PM and 6 AM. In case of breaching quiet hours, Zeitraum is entitled to impose the fine as follows:**

**first time breaching quiet hours- 3 000 CZK  
second time breaching quiet hours- 5 000 CZK  
third time breaching quiet hours- 10 000 CZK**

**Zeitraum is entitled to terminate the Agreement before the agreed Sublease Period expires if the Client breaches their obligations under the House rules despite the call.**

8. **V ubytovacím zařízení je zakázáno provádět jakékoliv stavební úpravy či jiné změny.**

**Making any construction modifications accommodation or other changes to the facility is forbidden.**

9. **Jakákoliv potřeba oprav musí být provozovateli ubytovacího zařízení oznámena bez zbytečného odkladu (nejpozději do 48 hodin). Uvedené opravy budou provedeny bez zbytečného odkladu, je-li to možné vzhledem k jejich charakteru.**

**Any need for repairs must be notified to the accommodation facility operator without undue delay (no later than 48 hours). If possible, these repairs shall be made without undue delay, due to their nature.**

10. Za škody na majetku nacházejícím se v prostorách ubytovacího zařízení, případně za odcizení věcí ponechaných ve volně přístupných částech ubytovacího zařízení, nenese provozovatel ubytovacího zařízení žádnou odpovědnost.

The accommodation facility operator is not responsible for damages to property located on the accommodation facility premises or for theft of items left in accommodation facility's freely accessible parts.

11. Za škody způsobené na ubytovacím zařízení jakož i jeho vybavení nedodržením výše uvedených pokynů, vlastní nedbalostí, nebo úmyslem odpovídají osoby dle obecně závazných právních předpisů.

People are liable for damages caused to the accommodation facility and its equipment by failing to observe the above instructions, due to their own negligence or intention according to generally binding legislation.

12. Každá osoba nacházející v ubytovací zařízení je povinna řídit se požárním řádem, seznámit se s poplachovými směrnicemi, případně další zveřejněnou dokumentací a řídit se příkazy k zajištění požární ochrany.

Every person in the accommodation facility is obliged to follow the fire regulations, become acquainted with the alarm regulations, or any other published documentation and follow these orders to ensure fire protection.

13. Všechny žádosti, připomínky a stížnosti týkající se užívání ubytovacího zařízení předávejte jeho provozovateli.

All requests, comments and complaints regarding using the accommodation facility should be directed to its operator.

14. Osoby užívající ubytovací zařízení jsou povinny v den odjezdu oznámit předem čas odjezdu tak, aby mohla v předstihu proběhnout kontrola pokoje a převzetí propůjčeného vybavení. Vstupní karta musí být odevzdána na recepci při check-out nejpozději do 11 hodin.

People using the accommodation facility are obliged to announce their departure time on the day of departure, so that the room can be checked and the equipment can be taken over in advance. The entry card must be handed in at reception and check-out is no later than at 11 AM.

15. V případě porušení jakéhokoliv bodu z domovního řádu je Zeitraum oprávněna uložit příslušnou pokutu.

**In case of breaching any of the house rules above, Zeitraum is entitled to impose the appropriate fine.**

**16. Tento domovní řád nabývá účinnosti dnem 30.10.2023.**

**These House Rules shall enter into force on 30.10.2023.**